



## Prosjekttilskot: Kunst og kultur - profesjonell

### Om søkjar

#### Søkjar

<b>Namn</b>	Benedicte Maurseth
<b>F.nr</b>	07028339261
<b>Telefon</b>	95979904
<b>E-post</b>	b.maurseth@yahoo.no

#### Nettside

<https://samlaget.no/products/a-vera-ingenting-samtaler-med-spelemannen-knut-hamre>

#### Adresse

Breistølen 40  
5034 BERGEN

#### Konto for utbetaling av tilskot

07028339261

### Om prosjektet

<b>Saksnummer</b>	2018/11743
<b>Namn på tiltak/ prosjekt</b>	To be nothing. Conversations with Knut Hamre, Hardanger fiddle master
<b>Hovudmålgruppe for prosjektet</b>	Vaksne

#### Kvar og når?

<b>Geografisk nedslagsfelt for tiltaket/prosjektet</b>	Internasjonalt
<b>Oppstartsdato</b>	04-06-2018
<b>Ferdigstillast</b>	25-11-2018

**Kommentarar til gjennomføringa**

Engelsk omsetjing av boka «Å vera ingenting Samtalar med spelemannen Knut Hamre» (2014) byrja i juni 2018 etter at omsetjar fekk stipend frå NORLA. Ho vil lanserast i USA hausten etter, og i samband med bokmessa i Frankfurt 2019.

## Budsjett

### Søknadssum til Hordaland fylkeskommune

NOK 60 000

### Utgifter

<b>Utgift</b>	<b>Beløp</b>
Omsetjingshonorar, Bruce Thomsen	50 495
Forskot, betalt til norsk utgjevar (Samlaget) av Terra Nova Press	8 416
Forskot til forfattar	8 416
Trykkekostnader i farge (1500 kopiar x 4 dollar per kopi (litt billegare papir)	50 495
Redigeringsarbeid (copy editing)	16 831
Design	16 831
Frakt-kostnader	8 416
Promotering og marknadsføring via MIT PRESS i samarbeid med Terra Nova Press	20 000
<b>Totale utgifter</b>	<b>179 900</b>

### Inntekter

<b>Inntekt</b>	<b>Beløp</b>
Terra Nova Press (eigenfinansiering frå forlaget)	16 831
Salsinntekter for Terra Nova Press, 600 selde bøker via distributør x 8 dollar pr. bok	40 395
Hordaland Fylkeskommune	60 000
Hardanger Spelemannslag	10 000



Hardanger Kulturråd	20 000
NORLA-stipend innvilga til omsetjar, vert utbetalt ved publisering	24 000
Privat sponning	8 674
<b>Totale inntekter</b>	<b>179 900</b>

### Kommentarar til budsjett

Det er innvilga 24 000 KR frå NORLA som er øyremerka honorar til omsetjar. Dette vert utbetalt når boka er publisert. Det er førebels ikkje innvilga annan stønad.

## Innhald i prosjektet

### Sjanger og form

<b>Sjanger</b>	Litteratur Musikk Kulturarv
<b>Form</b>	produksjon-utvikling

### Om prosjektet

I 2014 gav Samlaget ut boka «Å vera ingenting. Samtalar med spelemannen Knut Hamre». Boka har fått strålande mottaking og nådd breitt ut til alls lags type menneske med ulik type fageleg bakgrunn i tillegg til folkemusikk-interesserte. I 2016 kom ho i nytt opplag. Vår 2018 initierte muskar og filosof David Rothenberg å få omsett boka til engelsk, og vil no gje ho ut på sitt nyoppstarta forlag Terra Nova Books i New York hausten 2019. Boka vert omsett i skrivande stund av Bruce Thompson. Rothenberg sitt nye forlag er ikkje eit stort kommersielt føretak, og håpar på noko produksjons-stønad frå Noreg. Ho vil distribuerast av universitetes-forlaget MIT PRESS. Det er eit sværs godt høve til å spreia hardingfela og norsk folkemusikk.

## Vedlegg

### Opplastet

Dokumenttittel	Filnavn	Størrelse
Attest frå David Rothenberg	Attest fra David Rothenberg.docx	0.15 MB



Tildelingsbrev frå Norla	Brev fra "NORLA.docx	1.59 MB
Benedicte Maurseth, CV, 2018	Benedicte Maurseth, CV, 2018.pdf	0.09 MB
To be nothing, prosjektskisse	TO be nothing, prosjektskisse.docx	0.12 MB

**Relevante lenker**

<https://norla.no/en/about-norla>  
<https://mitpress.mit.edu/about>  
<http://www.davidrothenberg.net/>  
<https://mitpress.mit.edu/books/series/terra-nova-books>